

13. Daybook of Payments in Kind¹

P.Mich. inv. 4710/26/B17F/A recto
Glasses 146 and 145

middle 2nd cent. CE

The sheet of light brown papyrus consists of two fragments. On the recto, the text runs with the fibers and is distributed over four columns, the first of which preserves only line endings. The upper and the lower margins are preserved to an extent of about 1.5 cm. In the upper margin, the numbers of columns are indicated starting from 8 and reaching 10. The space between the columns varies from 2 to 3 cm. There is a *kollēsis* at c. 5 cm from the left edge, and another one running at ca. 17 cm from the preceding one.

The sheet is damaged throughout, with a small break towards the middle of the lower part and a longer one in correspondence to the line where the two fragments are joined. Many holes clutter the right and the left parts of the papyrus. The skilled cursive hand resembles that of P.Mich. IV 224 and 225 (Pl. ii and iii); a date near 150 CE seems to be suggested by the prosopographical evidence (see notes). Some persons bear Roman names, such as Γέμελ(λος) (ii 3), and Παπίριο(c) (ii 18).

The inventory number points to House B17, Room F, in Karanis, and therefore to the second century CE “archive” of Socrates, son of Sarapion (see Introduction with footnote 2). Indeed the handwriting shows similarities also with that of Michigan papyrus 362, one of the famous tax-rolls (P.Mich. IV 2). Despite several analogies the two pieces do neither belong to the same roll nor to the same category of document. No. 13 comprises numbered columns, each of which contains a list of names arranged by dates and followed by figures, with totals at the end of (almost) every day, like the Michigan rolls, showing the typical layout and structure of a “daybook”, i.e. the basic register kept at the tax collectors’ offices to record the daily incomes in cash or kind². However, the new list deals with payments in kind, and not in cash as the said tax-rolls. The elements of a

¹ I am deeply indebted to O. Pearl’s readings in some of the lines of this text. Thanks are due to G. Claytor who found Pearl’s transcript in the Papyrus Collection at Ann Arbor.

² This type of documents, among several others, is being studied within the framework of the project “Synopsis: Data Processing and State Management in Roman Egypt (30 BCE–300 CE)” conducted by Prof. Dr. Andrea Jördens (Universität Heidelberg) and Dr. Uri Yiftach-Firanko (Hebrew University) under a grant of the German-Israeli Foundation for Scientific Research and Development (G-38-111.4/2011).

typical entry comprise the type of land, the payer's name, the amounts paid in artabai of grain, and their total.

The presence of such a document in this "archive", in spite of the fact that it is so far the only tax register in kind coming from it, is not too surprising, since we have an isolated attestation of Socrates apparently acting as the collector of taxes in kind. In SB VI 9433,9 (P.Mich. inv. 4807d = Pearl 1953, nr. 13), a receipt from the sitologi of Ptolemais Nea (163 CE), a payment made by him is acknowledged [.] . () δη(μοσίων) δι(ὰ) τῶν ἀπὸ Καρα(νίδος), that is "for rent of public land at [lost village name] (exploited) through the cultivators of Karanis".³ He does not seem to bear any official role in this activity of collecting the rents to bring them to the sitologi; our document, on the other hand, was certainly composed within a public office.

This daily register, which may have been of considerable length, deals with grain payments and pertains to different classes of land. As stated above, its formal structure is quite similar to that of the money tax-rolls: the numbered columns contain a daily subdivision of personal entries; each day is recorded in ἔκθεσις with a number marked by a stroke on the left side of the column; the name of the month is added before the first day. Each line contains a personal payment entry, with the amount not always evenly aligned on the right; sometimes an entry can fill more than one line. Another interesting parallel with the Michigan tax-rolls is given by the daily totals, which are similarly highlighted by a long slash (γίνονται) and the abbreviation for ἡμ(έρας), although in our document there is no trace of the article τῆς such as in P.Mich. IV passim. Another different feature from the tax-rolls is that here totals are calculated also on a period of 10 days (col.ii 22, col. iii 7). Further annotations, numbers traced apparently by the same hand, are sometimes added in the left intercolumnium, their meaning not being clear. They cannot refer to payments deferred to different days since at line iv 24 we have a γ recorded in the section of the day γ. These annotations might refer to other columns, of either the same or some other roll, but such an interpretation is rather tentative and uncertain; they do neither find a parallel in the Michigan tax-rolls, where the marginal marks are related to the payment procedure (see V.B. Schuman, P.Mich. IV: A Commentary, *APF* 20, 1983, 46–7), nor in the other daybooks published in P.Mich. VI and by O.M. Pearl, Part of a Daybook of Payments in Kind, *ZPE* 10, 1973, 55–62, which show a rather different structure. Some figures are checked by diagonal strokes at their left; similar marks occur also in P.Mich. inv. 2964r, for which see Pearl, Part of a Daybook.

³ The formula δι(ὰ) τῶν ἀπὸ Καρα(νίδος) should point to an *epimerismos*, "the forced cultivation of land at one village by farmers from another"; cf. P.Mich. Michael 3 (156 CE), a daily report of the sitologi of Ptolemais Nea to the strategus of the *Meris* of Herakleides, in which the same case occurs (l. 8), and also P.Bour. 42, 286, and P.Mich. VI 391, 8 and 15–16.

The names recorded are all very common in the Roman Arsinoite; they are nearly all abbreviated, and the patronymic is not always stated; see the commentary below for further notes.

The amounts paid are apparently recorded for different kinds of land⁴, if the abbreviation δη() which appears at the beginning of several lines is to be interpreted as referring to δημοσία γῆ. Other abbreviations in the same position are more difficult to interpret, though they are likely referring to types of lands as well. The abbreviation λο() occurs, in a different shape, also in the tax-rolls of P.Mich. IV, though interpreted as a tax name (but its meaning is "doubtful"). I am not sure whether this can be taken as an abbreviation for Λο(υριανῆς) (but cf. col. ii 13, 24 and col. iv 19, 25 where the abbreviation Λουρι() is used); the two abbreviations Γερ() and Σεκ() – or perhaps Σενεκ() in Verschleifung – may also stand for Γερ(μανικιανῆς) and Σε(νε)κ(ανῆς) respectively; the estates of Lurius, Germanicus and Seneca are attested in the area of Karanis and they also occur in the tax-rolls, though not abbreviated in the same way as here. Another recurring abbreviation is προ(), which recalls προ()δ() for προ(κό)δ(ου) attested in P.Mich. inv. 4799 (g), frs. 4+5, also from Socrates' "archive" (see No. 12). It is tempting to read it as still another category of land, perhaps πρόκοδος too, although the latter occurs in col. iii abbreviated in the same way as in 4799 (g), frs. 4+5. It is also uncertain if we can read the letters at col iii 9 as επι() with reference to ἐπιβολή (cf. P.Mich. VI 374), another land category, associated in the Roman period with private and catoecic land. S.L. Wallace, *Taxation* 20, regards the *epibolē* as attached to the ἱερά γῆ; cf. also A.C. Johnson, *The ἐπιβολή of Land in Roman Egypt*, *Aegyptus* 32, 1953, 61–72.

The symbols used for fractions are those commonly found in papyri (cf. e.g. O. Montevecchi, *La papirologia* 477); here is a list of all of them⁵:

ϛ	$\frac{3}{4}$
ο' = \overline{o} = o) (?)	$\frac{2}{3}$
ϛ	$\frac{1}{2}$
γ'	$\frac{1}{3}$
d	$\frac{1}{4}$
ς'	$\frac{1}{6}$
η' = $\overline{\eta}$ = η) (?)	$\frac{1}{8}$
ι'ο'	$\frac{1}{12}$
κ'ο'	$\frac{1}{24}$
$\overline{\omega}$	$\frac{1}{48}$

⁴ On the administrative state of lands in Roman Egypt see now, e.g., A. Monson, *From the Ptolemies to the Romans: Political and Economic Change in Egypt 149–153* and passim.

⁵ For the use of ι'ο' ($\frac{1}{12}$) and κ'ο' ($\frac{1}{24}$) see e.g. P.Lond. III 900 (late first century CE), where the same fractions (e.g. η') are marked by different strokes as they are in our text (for this feature cf. also Youtie, *A Day-Book* 274 n. ad 8). The symbol here transcribed as ω looks very much like ko, but the use of the long overstroke instead of the two slanting strokes suggests that it should be the omega-shaped sign for $\frac{1}{48}$. It is very doubtful the exact meaning of $\overline{\kappa\eta}$; due to the cursive shape of the first letter, it might be $\overline{\mu\eta}$ for $\frac{1}{48}$ as well.

It is hardly ever possible to check the calculations provided by the daily totals, since too many figures are lacking. The only complete sequence is that of ll. ii 2–5, where the total ($34 \frac{1}{2}$ artabai) exactly matches the sum of the entries for the 14th of Epeiph ($8 \frac{1}{2} + 14 + 12$). In other cases it is possible to verify the congruence of the total with single payments, as in the following sequence (ii 23–27), where the total of $21 \frac{1}{3} \frac{1}{8}$ artabai for the 22nd of the same month is consistent with the sum of the previous items ($8 \frac{1}{3} \frac{1}{12} + 10 \frac{1}{4} + 2 + \frac{1}{4} \frac{1}{24}$).

The verso is much more damaged than the recto, and a full transcription would be very tentative and incomplete. Also that side of the papyrus contains a list of people with amounts in πυροῦ ἀρτάβαι, distributed over three (not numbered) columns and the final part of a fourth one. The names do not seem to have been sorted alphabetically, but rather chronologically, since some month names appear (Ἀθύρ, col. iii l. 17, and possibly Φαμε(νώθ) in the previous line). Each entry is preceded by a diagonal stroke, probably a check sign used to mark the item once transcribed into a different register. Some total calculations (without reference to the day as on the recto: e.g. γίνονται) (πυροῦ ἀρταβ – ?) ὡς ἄν divide the text into sections, the nature of which is hard to determine. The handwriting resembles that on the recto, and the same symbols and abbreviations for fractions and names are used, but it is impossible to state whether the two documents are related to each other, and in which way.

Col. i

- [ζ]
] . ς (πυροῦ ἀρταβ –) ηϵ
] ἀλλ() (πυροῦ ἀρταβ –) ιςδκ'ο'
] . η . [] (πυροῦ ἀρταβ –) εLω̄
 4] ὠν . και . [] . υρ β . αδε^λ (πυροῦ ἀρταβ –) ηϵ
] . (πυροῦ ἀρταβ –) γς'
] Ὠρίω[v]ρ(c) (πυροῦ ἀρταβ –) . ςς'
] . Θεῶν[] (πυροῦ ἀρταβ –) κδLῑο̄
 8] κ'ο' []'
] . ςω̄ (?)
] .
] (πυροῦ ἀρταβ –) ηγ'
 12] (πυροῦ ἀρταβ –) . L
] (πυροῦ ἀρταβ –) [. .] . '
] (πυροῦ ἀρταβ –) [.
] . (πυροῦ ἀρταβ –) ρ[
 16] . Θεῶνο(c) (πυροῦ ἀρταβ –) ςγω̄
] traces
] traces
] (πυροῦ ἀρταβ –) νς . ω̄
 20] ςων() καὶ προ() (πυροῦ ἀρταβ –) κςγῆ
] . [] (πυροῦ ἀρταβ –) ξζ L

] <i>traces</i> (πυροῦ ἀρταβ -) δL $\bar{\alpha}$
] . $\bar{\epsilon}$ ϛ
24] . . [] (πυροῦ ἀρταβ -) ηο) γ ιο
] / [] (πυροῦ ἀρταβ -) δδκ'ο'
] . . . [.] . . . (πυροῦ ἀρταβ -) εL ιο'
] [] (πυροῦ ἀρταβ -) ιγ'
28] . $\bar{\sigma}$ (πυροῦ ἀρταβ -) εγ'ί'ο'

The column of which unfortunately only the right part survives should deal with the same month as the following one and the beginning of the third, that is Epeiph, since the records of Mesore begin at iii 10.

Col. ii

		η
1	$\bar{\iota}\delta$	(γίνονται) ἡμ(έρασ) (πυροῦ ἀρταβ -) ρθ $\bar{\alpha}$ δη() Μελανᾶσ Καλλίετο(υ) (πυροῦ ἀρταβ -) ηL πρo() Γέμελ(λοσ) Πτολ() καὶ Διόσκο(ροσ) (πυροῦ ἀρταβ -) ιδ
4		.. () . . ο . . . [] (πυροῦ ἀρταβ -) ιβ (γίνονται) ἡμ(έρασ) (πυροῦ ἀρταβ -) λδL
	$\bar{\iota}\epsilon$	κα πρo() Ἴεχ() Μάρω(νοσ) καὶ Καταβo(ῦσ) (πυροῦ ἀρταβ -) [. .]'
		δη() οἱ α(ῦτοὶ) (πυροῦ ἀρταβ -) εL $\bar{\alpha}$ (πυροῦ ἀρταβ -)
	φο() γ $\bar{\alpha}$	
8		πρo() <i>traces</i> (πυροῦ ἀρταβ - ?) φο() $\bar{\varsigma}\alpha$ δη() Ἄγ . . . () (πυροῦ ἀρταβ - ?) . . L . . μ . . οἱε . . . (πυροῦ ἀρταβ -) ηL (γίνονται) ἡμ(έρασ) (πυροῦ ἀρταβ -) κβ γη
12	$\bar{\iota}\zeta$ / .	εεκ() Θέων Διοσκοῦτο(σ) (πυροῦ ἀρταβ -) ηγ' Λούρι() Ἄρπαλ(οσ) Cιcο() (πυροῦ ἀρταβ -) ηκη εεκ() Πασίων Ὀρί(ωνοσ) (πυροῦ ἀρταβ -) ε . [
	/ .	ὀ(μοίωσ) Παβοῦσ Παβο(ῦτοσ) (πυροῦ ἀρταβ -) γ κη ὀ(μοίωσ) Ἴεχ() Ἡρακ[] (πυροῦ ἀρταβ -) κδ $\bar{\alpha}$
16		Λο() Ἡρακ() Ἴεχ() (πυροῦ ἀρταβ -) ηd δη() Σαραπίω(v) Παπιρίο(v) (πυροῦ ἀρταβ -) ια $\bar{\alpha}$ πρo() Πετ . . χο(σ) Θέωνο(σ) (πυροῦ ἀρταβ -) θ . [
20	$\bar{\iota}\chi$	Λο() Πασίων Κατύρο(v) (πυροῦ ἀρταβ -) βα $\bar{\alpha}$ [(γίνονται) ἡμ(ερῶν?) (πυροῦ ἀρταβ -) . ε . d (γίνονται) τῆσ δεχη(μέρου) (πυροῦ ἀρταβ -) υξ [
	κβ	δη() Ἡρακ() Ἄπολ() (πυροῦ ἀρταβ -) ηL $\bar{\alpha}$
24		Λούρι() (πυροῦ ἀρταβ -) ιd
	α	δη() Ἴερίω(v) δια . . . Ἄρποκρ(ατίονοσ) (πυροῦ ἀρταβ -) β . [
		πρo() Πέτρων . . . (πυροῦ ἀρταβ -) δκ'ο' (γίνονται) ἡμ(ερῶν?) (πυροῦ ἀρταβ -) κα γη

Col. iii (= 146r, col. iii + 145r, col. i)

- θ
- κζ /θ Γερ() Πασίων Ὠρί(ωνος) (πυροῦ ἀρταβ -) γζ̄ω̄
 κθ θ πρo() Μύϛθ() Ἡρακ() καὶ [] θ
 4 Μύϛθ() [(πυροῦ ἀρταβ - ?)] ακ'ο'
 Γερ() οἱ α(ὐτοὶ) (πυροῦ ἀρταβ - ?) . ᾱϛ̄ θd
 λ φο() δη() Ἀπιτᾶς Ἡρακ() [] . .
 (γίνονται) τῆς δεχη(μέρου) (πυροῦ ἀρταβ -) λζψ []
 8 (γίνονται) τοῦ μηνῶς (πυροῦ ἀρταβ -) ωο . . [] .
 / επι(?)
 Μεσορῆ α—
 πρo() Ἀφροδ() Πτολ() []
 12 /ς δη() Ἀφροδ() Πάσιων(ος) [(πυροῦ ἀρταβ -)] νo
 ὁ(μοίως) Σάτυρο(ς) Σατύρο(υ) (πυροῦ ἀρταβ -) []ς
 προ(σό)δ(ου) ὁ α(ὐτὸς) []]'
 δη() Πκόλ(οβος) Σύρου [] .
 16 Λο() Τουρβ() (πυροῦ ἀρταβ -) . ᾱγη
 /γ ὁ(μοίως) Ἴσχ() [] (πυροῦ ἀρταβ -) εκ'ο'
 δη() Ἡρώδ(ης) [(πυροῦ ἀρταβ -)] εκ'ο'
 Λο() Πε [] Πτολ() (πυροῦ ἀρταβ - ?) . .)
 20 δη() [.] . . . [] (πυροῦ ἀρταβ -) . ϛ'
 ὁ(μοίως) Ἑρμ [Λο]υρί(ου) [(πυροῦ ἀρταβ - ?)] . .)
 πρo() Π[] . [] λ() (πυροῦ ἀρταβ -) βLκ'ο'
 Λο() Ἡρακ() [] () (πυροῦ ἀρταβ -) . []
 24 /ιζ ὁ(μοίως) Ca [. . .]ο() Ἀγτα() (πυροῦ ἀρταβ -) ed
 π . . () [] . . — (πυροῦ ἀρταβ -) βί'ο'
 πρo() Πετεῦχο(ς) Θεῶνο(ς) (πυροῦ ἀρταβ -) βL

Col. iv (= 145r, col. II)

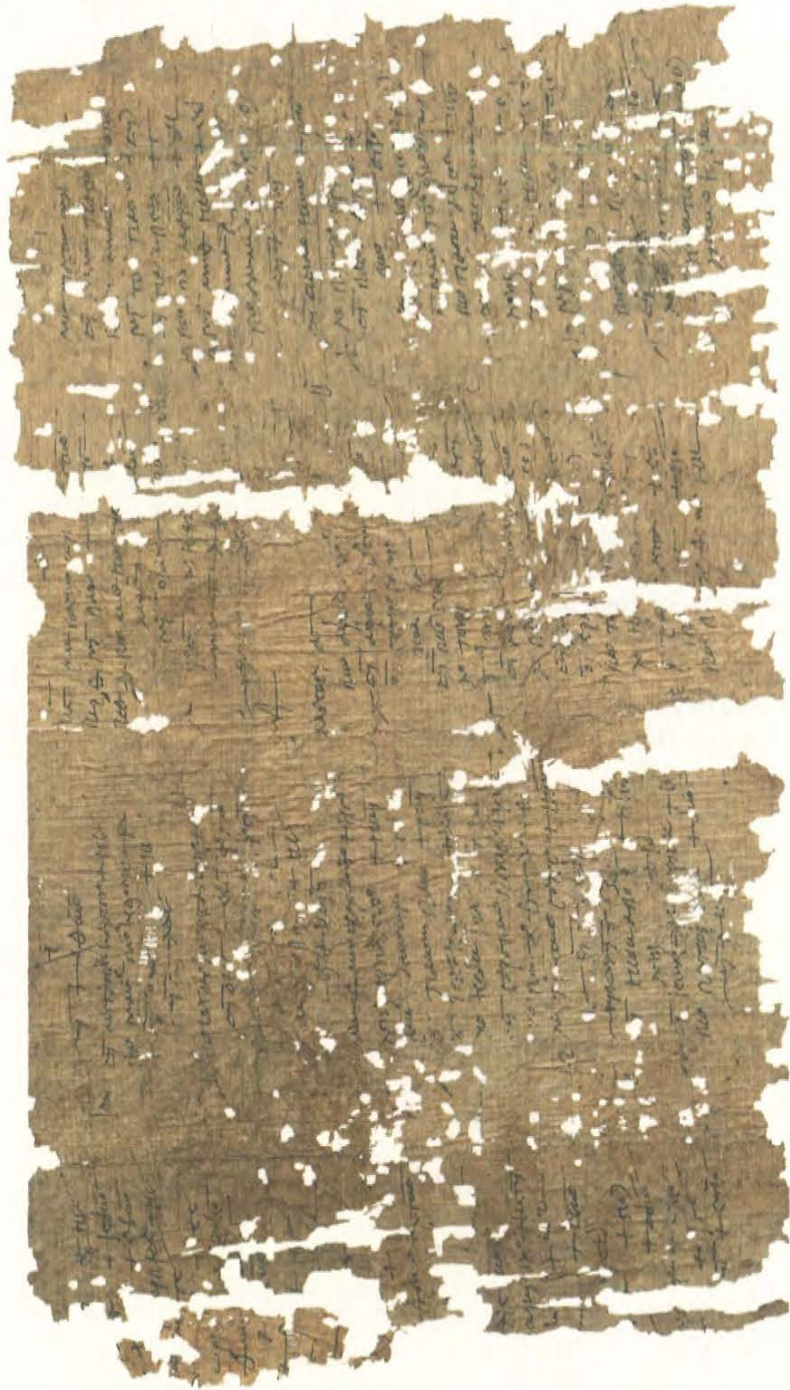
- ι
- Κερ() Πασίων Ὠρί(ωνος) [] —
 δη() Ἀμμω() Πασίω[ν(ος) []
 π[] . . . Ἀμμων() (πυροῦ ἀρταβ -) α κ'ο'
 4 Γερ() Πτ[ο]λ() Πασίων(ος) (πυροῦ ἀρταβ -) δη)
 δη() Ἡρακ() Πεχ() (πυροῦ ἀρταβ -) γ
 /ιθ πρo() Ἴσχ() Μάρω(νος) (πυροῦ ἀρταβ -) αL
 /θ Γερ() Μύϛθ() Ἡρακ() (πυροῦ ἀρταβ -) εψ
 8 δη() Μύϛθ() Α . [] (πυροῦ ἀρταβ -)] ιo
 πρo() Ἀμμων() . . εἰς() [(πυροῦ ἀρταβ -)] . ο)
 (γίνονται) ἡμ(έρας) (πυροῦ ἀρταβ -) πLη̄
 β δη() Δίδυμο(ς) Ἡρωνο(ς) (πυροῦ ἀρταβ -) ιLγiω
 12 /ι Λο() Πετεῦχο(ς) Ἀρπ[ο]κ[ρ(ατίονος)
 δη() Πα . . . () Ἀρποκρ(ατίονος) (πυροῦ ἀρταβ -) . []

- προ() (πυροῦ ἄρταβ -) α γιῶ
 δη Ἀπολλῶ() (πυροῦ ἄρταβ -) d
 16 ὁ(μοίως) Γεμέλλ(ος) Πτολ() δις . ουας (πυροῦ ἄρταβ -) α[] —
 προ() Πασιῶν Ἀφροδ() (πυροῦ ἄρταβ -) βλῆϛ
 Σε[κ()] X[. .] . . ας Ἀρτοκ(ρατίονος) (πυροῦ ἄρταβ -) . .
 Λουρι() [. . .] π . . ς (πυροῦ ἄρταβ -) ο)
 20 ὁ(μοίως) () Ἡρακ() (πυροῦ ἄρταβ -) ε d . ' . '
 /ιη Γερ() . [.] . . ος Χαμ . . () (πυροῦ ἄρταβ -) δι' ο'
 (γίνονται) ἡμ(έρασ) (πυροῦ ἄρταβ -) λδλῆιό
 γ προ() Χα . . () Πάπωγ(ος) (πυροῦ ἄρταβ -) δς'
 24 /γ δη() Ἴσχ() Ὠρί(ωνος) (πυροῦ ἄρταβ -) [.] ίο'
 Λουρι() Κοπ() πε . (πυροῦ ἄρταβ -) ε'
 δη() Ἡρακ() Πρε() δη() (πυροῦ ἄρταβ -) βο)
 Λο() Ἀμμῶ() Ἡρακ() [(πυροῦ ἄρταβ -)] —

Col. i

- 7]] artabai of grain $8 \frac{1}{2}$
] artabai of grain $16 \frac{1}{4} \frac{1}{24}$
] artabai of grain $5 \frac{1}{2} \frac{1}{48}$
 4] . . . artabai of grain $8 \frac{1}{2}$
] $3 \frac{1}{6}$
] son of Horion artabai of grain $6 \frac{1}{6}$
] son of Theon artabai of grain $24 \frac{1}{2} \frac{1}{12}$
 8] $\frac{1}{24}$
] $6 \frac{1}{48}$ (?)
] .
] artabai of grain $8 \frac{1}{3}$
 12] artabai of grain . $\frac{1}{2}$
] artabai of grain . . .
] artabai of grain [
] artabai of grain 100[
 16] son of Theon: artabai of grain $203 \frac{1}{48}$
 [. .]
 [. .]
] artabai of grain $56 \frac{1}{48}$
 20] . . . and . . . : artabai of grain $26 \frac{1}{3} \frac{1}{8}$
] . . . artabai of grain $67 \frac{1}{2}$
] . . . artabai of grain $4 \frac{1}{2} \frac{1}{48}$
] $6 \frac{3}{4}$
 24] . . . artabai of grain $8 \frac{2}{3} \frac{1}{3} \frac{1}{12}$
] . . . artabai of grain $4 \frac{1}{4} \frac{1}{24}$
] . . . artabai of grain $5 \frac{1}{2} \frac{1}{12}$

28] . . . artabai of grain $10 \frac{1}{3}$
] ?? artabai of grain $5 \frac{1}{3} \frac{1}{12}$



Col. ii

8

- Total of the day: artabai of grain $99 \frac{1}{48}$
- 14 (for the public land?) Melanas son of Kallistos: artabai of grain $8 \frac{1}{2}$
 ?? Gemellus son of Ptol() and Dioskoros: artabai of grain 14
- 4 . . . : artabai of grain 12
 Total of the day: artabai of grain $34 \frac{1}{2}$
- 15 21 ?? Isch() son of Maron and Satabous: artabai of grain . . .
 (for the public land?) the same: artabai of grain $5 \frac{1}{2} \frac{1}{48}$ artabai of
 grain . . . : $3 \frac{1}{48}$
- 8 ?? . . . artabai of grain ?? $6 \frac{1}{48}$
 (for the public land?) An . . . : artabai of grain . . . $\frac{1}{2}$
 . . . artabai of grain $8 \frac{1}{2}$
 Total of the day: artabai of grain $22 \frac{1}{3} \frac{1}{8}$
- 12 16 (for the Senekane *ousia*?) Theon son of Dioskous: artabai of grain
 $8 \frac{1}{3}$
 for the Louriane *ousia* Harpalos son of Siso() : artabai of grain
 $8 \frac{1}{48}$?
 (for the Senekane *ousia*?) Pasion son of Horion: artabai of grain
 6 . . .
 likewise Pabous son of Pabous: artabai of grain $3 \frac{1}{48}$?
 likewise Isch() son of Herak() : artabai of grain $24 \frac{1}{48}$
- 16 (for the Louriane *ousia*?) Herak() son of Isch() : artabai of grain
 $8 \frac{1}{4}$
 (for the public land?) Sarapion son of Papirius: artabai of grain 11
 $\frac{1}{48}$
- 20 17 ?? Pet . . . chos? son of Theon: artabai of grain 9 . . .
 (for the Louriane *ousia*?) Pasion son of Satyros: artabai of grain
 $2 \frac{1}{48}$
 Total of the day(s?): artabai of grain . $5 \frac{1}{4}$
 Total of the ten days: artabai of grain 460 . . .
- 22 (for the public land?) Herak() son of Apol() : artabai of grain
 $8 \frac{1}{2} \frac{1}{48}$
- 24 For the Louriane *ousia* : artabai of grain $10 \frac{1}{4}$
 (for the public land?) Ision through? . . . son of Harpokration:
 artabai of grain 2
 ?? Petron son of . . . : artabai of grain $\frac{1}{4} \frac{1}{24}$
 Total of the day(s?): artabai of grain $21 \frac{1}{3} \frac{1}{8}$

Col. iii

- 26 (for the Senekane *ousia*?) Pasion son of Horion: artabai of grain
 $3 \frac{1}{6} \frac{1}{48}$
- 27 9 (for the Germanikiane *ousia*?) Παμο() : artabai of grain $3 \frac{1}{12}$

- 29 9 ?? Mysth() son of Herak() and ??
 4 son of Mysth(): artabai of grain $1 \frac{1}{24}$
 (for Germanikiane *ousia*?) the same : artabai of grain $\frac{1}{48}$ $9 \frac{1}{4}$
 30 ?? (for the public land?) Apitas son of Herak(): . . .
 Total of the ten days: artabai of grain $37 \frac{3}{4}$
 8 Total of the month: artabai of grain 870 . . .
 epi-??
 Mesore 1
 ?? Aphrod() son of Ptol(): . . .
 12 6 (for the public land?) Aphrod() son of Papon: artabai of grain
 $50 \frac{2}{3}$
 likewise Satyros son of Satyros: artabai of grain . . . 6
 for revenue land, the same:
 (for the public land?) Pkol() son of Syros: . . .
 16 (for the Louriane *ousia*?) Turb() : artabai of grain $1 \frac{1}{3} \frac{1}{8}$
 3 likewise Isch() . . . : artabai of grain $5 \frac{1}{24}$
 (for the public land?) Herodes . . . : artabai of grain $5 \frac{1}{24}$
 (for the Louriane *ousia*?) Pe() son of Ptol(): artabai of grain . . .
 20 (for the public land?) . . . : artabai of grain $\frac{1}{6}$
 likewise Herm() son of Lurius: artabai of grain . . .
 ?? . . . : artabai of grain $2 \frac{1}{2} \frac{1}{24}$
 (for the Louriane *ousia*?) Herak() . . . : artabai of grain . . .
 24 17 likewise Sa() son of Anta(): artabai of grain $5 \frac{1}{4}$
 . . . : artabai of grain $2 \frac{1}{12}$
 ?? Peteuchos son of Theon: artabai of grain $2 \frac{1}{2}$
- Col. iv
 (for the Senekane *ousia*?) Pasion son of Horion: . . .
 (for the public land?) Ammonios son of Papon: . . .
 . . . son of Ammo(): artabai of grain $1 \frac{1}{24}$
 4 (for the Germanikiane *ousia*?) Ptol() son of Pasion: artabai of
 grain $4 \frac{1}{8}$
 (for the public land?) Herak() son of Pech(): artabai of grain 3
 19 ?? Isch() son of Maron: artabai of grain $1 \frac{1}{2}$
 9 (for the Germanikiane *ousia*?) Mysth() son of Herak(): artabai of
 grain $5 \frac{3}{4}$
 8 (for the public land?) Mysth() son of A. . . : artabai of grain $10 \frac{2}{3}$
 ?? Ammon() . . . : artabai of grain $\frac{2}{3}$
 Total of the day: artabai of grain 80
 2 (for the public land?) Didymos son of Heron: artabai of grain
 $10 \frac{1}{2} \frac{1}{3} \frac{1}{12}$
 12 10 (for the Louriane *ousia*?) Peteuchos son of Harpokration: . . .
 (for the public land?): Pa() son of Harpokration: artabai of grain . . .
 ?? artabai of grain $1 \frac{1}{3} \frac{1}{12}$

- ... Apollo (): artabai of grain ... $\frac{1}{4}$
- 16 likewise Gemellus son of Ptol (): artabai of grain 1 ...
 ?? Pasion son of Aphrod (): artabai of grain $2\frac{1}{2}\frac{1}{12}$
 (for the Senekane *ousia*?) Ch ... son of Harpokration: artabai of
 grain ...
- for the Louriane *ousia* ... : artabai of grain $\frac{2}{3}$
- 20 likewise ... son of Herak (): artabai of grain $6\frac{1}{4}$...
 18 (for the Germanikiane *ousia*?) ... son of Cham (): artabai of grain
 $4\frac{1}{12}$
- Total of the day: artabai of grain $34\frac{1}{2}\frac{1}{12}$
- 3 ?? Cha () son of Papon: $4\frac{1}{6}$
- 24 3 (for the public land?) Isch () son of Horion: artabai of grain
 ... $\frac{1}{12}$
- for the Louriane *ousia* Sop () ... : artabai of grain $85\frac{1}{6}$
 (for the public land?) Herak () son of Pse- : $2\frac{2}{3}$
 ?? Ammo () son of Herak (): artabai of grain ...

Col. ii

5 The amount of (πυροῦ ἀρταβ -) λδϵ matches perfectly the total of the day.

7, 8 φο (): perhaps φο(ρέτρον)? This is the transportation tax covering the costs of transport from the granary to the canal harbor. Cf. BGU IX 1893, 29 (149 A.D.) and Wallace, *Taxation* 42-4, 372-3. See also, in our text, iii 6.

Either $\text{C}\iota\text{c}\omicron(\acute{\upsilon}\chi\omicron\upsilon)$ or $\text{C}\iota\text{c}\acute{\omicron}(\iota\tau\omicron\text{c})$ are possible supplements: both occur in P.Mich. IV 225, *passim*.

18 Παπίριος, lat. Papirius, cf. Meinersmann, *Lateinische Wörter* 91. A certain Papirius Apollinarius was addressed by Terentianus about legal matters (cf. P.Mich. VIII 475).

21 The total is not that of the 17th day only, in which just one payment is recorded, for $2\frac{1}{48}$ artabai: it is likely the sum of both the preceding days.

27 There must be an α after the κ of the total, since the sum of the day's entries ($8\frac{1}{2}\frac{1}{48} + 10\frac{1}{4} + 2\text{...} + \frac{1}{2}\frac{1}{24}$) makes 21 + some fractions.

Col. iii

2 Likely $\text{ἱ}\epsilon\rho(\acute{\alpha}\text{c})$, sc. $\gamma\eta\text{c}$.

6 φο (): see above, note *ad* ii 7, 8. Ἡρακ (): either Ἡρακλ(εἰδ-) or Ἡρακλ(ᾶ).

8 As noted by Pearl, Part of a Daybook 1973, 55, "the large amount collected [in our case, 870 artabai and more], as well as the low column number, shows that the date must fall near the beginning of the collection period, in the harvest months when payments were heavy".

9 If the reading $\text{ἐ}\pi\iota$ () is correct, this is likely $\text{ἐ}\pi\iota(\beta\omicron\lambda\eta\text{c})$, sc. $\gamma\eta\text{c}$ (see Introduction).

Col. iv

16 δῖς: among other possibilities one could think of δι(αφόρου), an extra charge which identifies a payment made on behalf of another village. But in this register this association with other villages does not appear. Cf. P.Berl. Leihg., pp. 44–45.

N. Reggiani

Bibliography

- C. Adams, *Land Transportation in Roman Egypt*, Oxford 2007.
- R. Alston, *The City in Roman and Byzantine Egypt*, London/New York 2002.
- Ch. Armoni, 'Drei ptolemäische Papyri der Heidelberger Sammlung', *ZPE* 132, 2000, 225–239.
- R.S. Bagnall, 'Private and Official Violence in Roman Egypt', *BASP* 26, 1989, 201–216.
- R.S. Bagnall, 'Landholding in Late Roman Egypt: The Distribution of Wealth', *JRS* 82, 1992, 128–149.
- R.S. Bagnall, *Egypt in Late Antiquity*, Princeton 1995.
- R.S. Bagnall/R. Cribiore, *Women's Letters from Ancient Egypt 300 BC–AD 800*, Ann Arbor 2006; on-line edition 2008 <quod.lib.umich.edu>.
- G. Bastianini/J.E.G. Whitehorne, *Strategi and Royal Scribes of Roman Egypt, Chronological List and Index*, Firenze 1987 (Pap. Flor. XV).
- A. Benaissa, *Rural Settlements of the Oxyrhynchite Nome. A Papyrological Survey*, Köln/Leuven 2012 (Trismegistos Online Publications 4).
- A. Bierl, *Der Chor in der Alten Komödie*, München/Leipzig 2011.
- L. Blumell, 'Petition to a Beneficiarius from Late Third Century A.D. Oxyrhynchus', *ZPE* 165, 2008, 186–190.
- A.E.R. Boak/E.E. Peterson, *Karanis: Topographical and Architectural Report of Excavations during the Seasons 1924–28*, Ann Arbor 1931.
- D. Bonneau, *Le régime administratif de l'eau du Nil dans l'Égypte grecque, romaine et byzantine*, Leiden 1993.
- A.B. Bosworth, 'Eumenes, Neoptolemus and PSI XII 1284', *GRBS* 19, 1978, 227–237.
- A.Z. Bryen, 'Visibility and Violence in Petitions from Roman Egypt', *GRBS* 48, 2008, 181–200.
- A.Z. Bryen, *Violence in Roman Egypt: A Study in Legal Interpretation*, Philadelphia 2013.
- P. Bureth, *Les Titulatures impériales dans les papyrus, les ostraca et les inscriptions d'Égypte (30 a.C.–284 p.C.)*, Bruxelles 1964 (Papyrologica Bruxelensia 2).
- W. Burkert, *Greek Religion*, Cambridge, Mass. 1985.
- A. Calderini, 'Ibion nei nomi di luogo dell'Egitto greco-romano', in: *Mélanges Maspero, II. Orient grec, romain et byzantin*, Le Caire 1937, 345–55.
- A. Calderini, *Dizionario dei nomi geografici e topografici dell'Egitto greco-romano*, Cairo 1935ff.

- R. Cappers et al., 'The Fayyum Desert as an Agricultural Landscape. Recent Research Results', in: C. Arlt et al. (edd.), *Das Fayyum in Hellenismus und Kaiserzeit*, Wiesbaden 2013, 35–50.
- A. Casanova, 'Sui nuovi frammenti dell'atto IV degli Epitrepontes: Note sulla Rhesis di Panfile', *ZPE* 186, 2013, 94–99.
- L. Casarico, *Il controllo della popolazione nell'Egitto romano 1, Le denunce di morte*, Azzate 1985 (C. Pap. Gr. II).
- W. Clarysse, 'House of Sokrates, Son of Sarapion, Tax-Collector', *Leuven Homepage of Papyrus Collections* 2009.
- W. Clarysse, 'Bilingual Papyrological Archives', in: *The Multilingual Experience in Egypt, from the Ptolemies to the 'Abbāsids*, ed. A. Papaconstantinou, Farnham/Burlington 2010, 47–72.
- D.J. Crawford, *Kerkeosiris. An Egyptian Village in the Ptolemaic Period*, Cambridge 1971.
- W. Crönert, 'Sprachliches zu griechischen Ärzten: eine Untersuchung über den Verfasser des griechischen Papyrus Lond. Nr. 155', *APF* 2, 1903, 475–482.
- A. Dalby, *Food in the Ancient World*, London/New York 2003.
- J.D. Denniston, *The Greek Particles*. 2nd ed., Oxford 1954.
- E. Dickey, 'Kyrie, Despota, Domine. Greek Politeness in the Roman Empire', *JHS* 121, 2001, 1–11.
- L. Dinneen, *Titles of Address in Christian Greek Epistolography to 527 AD*, Washington D.C. 1929.
- E.V. Di Lascio, 'Papyrus Michigan 2906 Revisited: A Fragment of Non-Chryssippean Logic?', in: *Papiri Filosofici. Miscellanea di Studi* 5, Firenze 2007, 187–212.
- T. Dorandi, 'La tradition papyrologique des stoïciens', in: J.-B. Gourinat (ed.), *Les stoïciens. Études sous la direction de Gilbert Romeyer Dherbey*, Paris 2005, 29–52.
- M. Drew-Bear, *Le nome Hermopolite. Toponymes et sites*, Missoula 1979 (American Studies in Papyrology XXI).
- H.-J. Drexhage *Preise, Mieten/Pachten, Kosten und Löhne im römischen Ägypten bis zum Regierungsantritt Diokletians*, St. Katharinen 1991.
- R. Duttonhöfer, 'Drei Todesanzeigen', *ZPE* 79, 1989, 227–234.
- J.M. Edmonds/A.D. Knox (edd.), *The Characters of Theophrastus; Herodes, Cercidas and the Greek Choliambic Poets*, London/New York 1929.
- Ch. Eyre, 'The Water Regime for Orchards and Plantations in Pharaonic Egypt', *JEA* 80, 1984, 57–80.
- W.D. Furley, *Menander Epitrepontes*, London 2009.
- W.D. Furley, 'Pamphile regains her Voice: on the Newly Published Fragments of Menander's Epitrepontes', *ZPE* 185, 2013, 82–90.

- T. Gagos, 'The University of Michigan Papyrus Collection, Section 2, The Challenge of Karanis', in: *Atti del Congresso Internazionale di Papirologia, a cura di I. Andorlini et al.*, Firenze 2001, 520–525.
- C. Gallazzi, 'Affitti da Tebtynis', *BASP* 15, 1978, 207–216.
- I. Gamer-Wallert, *Fische und Fischkulte im Alten Ägypten*, Wiesbaden 1970.
- A. Gardiner, *Hieratic Papyri in the British Museum*, 3. Ser. I Text, London 1935.
- H. Geremek, *Karanis, communauté rurale de l'Égypte romaine au II^e–III^e siècle de notre ère*, Wrocław/Warszawa/Kraków 1969.
- G.A. Gerhard, *Phoinix von Kolophon. Texte und Untersuchungen*, Leipzig/Berlin 1909.
- F.Th. Gignac, *A Grammar of the Greek Papyri of the Roman and Byzantine Periods I, Phonology*, Milano 1976.
- F.Th. Gignac, *A Grammar of the Greek Papyri of the Roman and Byzantine Periods II, Morphology*, Milano 1981.
- M.-O. Goulet-Cazé/J.L. López Cruces, 'Cercidas de Mégalopolis', in: R. Goulet (ed.), *Dictionnaire des philosophes antiques* vol. II, Paris 1994, 273–274.
- T. Hägg, *The Novel in Antiquity*, Oxford 1983.
- D. Hagedorn, 'Sokrates und Asklepiades, Praktoren in Karanis', *ZPE* 167, 2008, 149–150.
- R. Haensch, 'Zur Konventsordnung in Aegyptus und den übrigen Provinzen', in: *Akten des 21. Internationalen Papyrologenkongresses I*, edd. B. Kramer et al., Stuttgart/Leipzig 1997, 320–391.
- E.W. Handley/J. Rea, 'The Telephus of Euripides', *BICS Suppl.* V 1957, 17–39.
- M. Heath, 'Euripides' Telephus', *CQ* 37, 1987, 272–280.
- D. Hennig, *Untersuchungen zur Bodenpacht im ptolemäisch-römischen Ägypten*, Bonn 1967.
- D. Hennig, 'Die Arbeitsverpflichtungen der Pächter in Landpachtverträgen aus dem Faiyum', *ZPE* 9, 1972, 111–131.
- J. Herrmann, *Studien zur Bodenpacht im Recht der gräco-ägyptischen Papyri*, (Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte. 41), München 1958.
- M. Huys, 'Euripides and the "Tales from Euripides": Sources of the Fabulae of Ps.-Hyginus?' Part I, *APF* 42, 1996, 168–178; Part II, *APF* 43, 1997, 11–30.
- A.C. Johnson, 'The ἐπιβολή of Land in Roman Egypt', *Aegyptus* 32, 1953, 61–72.
- W. A. Johnson, *Bookrolls and Scribes in Oxyrhynchus*, Toronto 2004.
- E.A. Judge, 'The Earliest Use of Monachos for Monk and the Origins of Monasticism', *JAC* 20, 1977, 72–89.
- K. Kalbfleisch, *Papyri Graecae Musei Britannicae et Musei Berolinensis*, Rostock 1902.
- B. Kelly, *Petitions, Litigation, and Social Control in Roman Egypt*, Oxford 2011.
- A.D. Knox, *The First Greek Anthologist*, Cambridge 1923.

- B. Kraemer, 'The Meandering Identity of a Fayum Canal: The Henet of Moeris / Dioryx Kleonos / Bahr Wardan / Abdul Wahbi' in *Proceedings of the 25th International Congress of Papyrology*, Ann Arbor 2007, edd. T. Gagos and A. Hyatt, American Studies in Papyrology. Special Edition, 365–375.
- Th. Kruse, *Der Königliche Schreiber und die Gauverwaltung II*, München/Leipzig 2002 (APF Beiheft 11).
- K. Latte, 'Ein neues Arrianfragment', *GöttNachr.* 3, 1950, 23–27 [repr. in: id., *Kleine Schriften*, München 1968, 595–99].
- N. Lewis, 'Miscellanea Papyrologica', *CE* 29, 1954, 288–298.
- N. Lewis, *The Compulsory Public Services of Roman Egypt*, Firenze 1982 (Pap. Flor. XI); 2nd ed. Firenze 1997 (Pap. Flor. XXVIII).
- A. Loftus, 'A New Fragment of the Theramenes Papyrus (P.Mich. 5796b)', *ZPE* 133, 2000, 11–20.
- W. Luppe, 'Zum Schluss des neuen Epitrepontes-Fragments', *ZPE* 184, 2013, 102.
- R. Mairs, 'An Early Roman Application for Lease of a Date Crop (P.Duk. inv. 85) and the "Six-Choinix Measure of the Hermeneus"', *ZPE* 172, 2010, 183–191.
- M. Malouta, 'Fatherlessness and Formal Identification in Roman Egypt', in: S.R. Hübner and D.M. Ratzan (edd.), *Growing up Fatherless in Antiquity*, Cambridge 2009, 120–138.
- M.-H. Marganne, 'Le chirurgien Héliodore: tradition directe et indirecte', in: G. Sabbah (ed.), *Mémoires VIII: Études de médecine Romaine*, Saint-Étienne 1988, 107–111.
- M.-H. Marganne, *La chirurgie dans l'Égypte gréco-romaine d'après les papyrus littéraires grecs*, Leiden/Boston/Köln 1998.
- M.-H. Marganne, 'À la recherche de l'oeuvre perdue d'Héliodore', in: V. Boudon-Millot/A. Garzya/J. Jouanna & A. Roselli (edd.), *Ecdotica e ricezione dei testi medici greci. Atti del V Convegno internazionale, Napoli, 1–2 ottobre 2004*, Naples 2006, 67–82.
- K. McNamee, *Sigla and Select Marginalia in Greek Literary Papyri*, Bruxelles 1992.
- P. Meinersmann, *Die lateinischen Wörter und Namen in den Griechischen Papyri*, Leipzig 1927.
- A. Monson, *From the Ptolemies to the Romans. Political and Economic Change in Egypt*, Cambridge 2012.
- A. Monson, 'Salinization and aricultural productivity in the Fayyûm', in: C. Arlt et alii (edd.), *Das Fayyûm in Hellenismus und Kaiserzeit*, Wiesbaden, 2013, 123–140.
- O. Montevicchi, *La papirologia*, Torino 1973.
- H. Müller, *Untersuchungen zur ΜΙΣΘΩΣΙΣ von Gebäuden im Recht der gräko-ägyptischen Papyri*. (Erlanger Juristische Abhandlungen 33) Köln/Berlin/Bonn/München 1985.

- L. Nevett, 'Family and Household. Ancient History and Archaeology: A Case Study from Roman Egypt', in: B. Rawson (ed.), *A Companion to Families in the Greek and Roman World*, Oxford 2011.
- R. Otranto, *Antiche liste di libri su papiro*, Roma 2000.
- Z. Packman, 'Regnal Formulas in Document Date and in the Imperial Oath', *ZPE* 91, 1992, 61–76.
- A. Papathomas, 'Höflichkeit und Servilität in den griechischen Papyrusbriefen der ausgehenden Antike', in: *Akten des 23. Internationalen Papyrologenkongresses in Wien*, ed. B. Palme, Wien 2007, 497–512.
- G.M. Parassoglou, *Imperial Estates in Egypt*, Amsterdam 1978 (American Studies in Papyrology XVIII).
- O.M. Pearl, 'ΕΞΑΘΥΡΟΣ: Irrigation Works and Canals in the Arsinoite Nome', *Aegyptus* 31, 1951, 223–230.
- O.M. Pearl, 'Short texts from Karanis', *Aegyptus* 33, 1953, 3–29.
- O.M. Pearl, 'Part of a Daybook of Payments in Kind', *ZPE* 10, 1973, 55–62.
- W. Peremans, 'Les ἐρημνεῖς dans l'Égypte gréco-romaine', in: G. Grimm et al. (edd.), *Das römisch-byzantinische Ägypten*, Mainz 1983 (= *Aegyptiaca Treverensia* 2), 11–17.
- N. Pollard, 'The Chronology and Economic Condition of Late Roman Karanis: An Archaeological Reassessment', *JARCE* 35, 1998, 147–162.
- Cl. Preiser, *Euripides: Telephos*, Hildesheim 2000 (Spudasmata 78).
- N. Priest, 'Michigan Homeric Papyri I, Iliad A–P', *ZPE* 46, 1982, 87–88.
- P. Pruneti, *I centri abitati dell'Ossirinchite. Repertorio toponomastico*, Firenze 1981 (Pap. Flor. IX).
- J. Rea, 'Review of Drew-Bear 1979', *JEA* 71, 1985, 68–71.
- T. Renner, 'Towards Plato in Context: a Papyrus Containing *Phaedo* 99a–100b from CS 190 (B 224?) at Karanis', in: *Akten des 21. Internationalen Papyrologenkongresses*, Vol. II, edd. B. Kramer et al., Stuttgart/Leipzig 1997, 827–835.
- P. Le Page Renouf, 'The Egyptian Silurus Fish and Its Function in Hieroglyphics', *Proceedings of the Society of Biblical Archaeology* 7 (November 1884 – June 1885) 1885, 100–108.
- L.D. Reynolds/N. Wilson, *Scribes and Scholars*. 3rd ed. Oxford 1991.
- H. Riad/J. Shelton (edd.), *A Tax List from Karanis I and II*, Bonn 1975 and 1976.
- C.H. Roberts/T. Skeat, 'A Sale of Hypologos at Tebtunis in the Reign of Domitian', *Aegyptus* 13, 1933, 455–471.
- C. Römer, 'New Fragments of Act IV, Epitrepontes 786–823 Sandbach (P.Mich. 4752 A, B and C)', *ZPE* 182, 2012, 112–120.
- C. Römer, 'A New Fragment of End of Act III, Epitrepontes 690–701 Sandbach (P.Mich. 4805)', *ZPE* 183, 2012, 33–36.

- H.-A. Rupprecht, *Studien zur Quittung im Recht der graeco-ägyptischen Papyri* (Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte 57), München 1971.
- H.-A. Rupprecht, 'Die Eviktionshaftung in der Kautelarpraxis der graeco-ägyptischen Papyri', in: *Studi in onore di Arnaldo Biscardi*. III, Milano 1982, 463–479.
- H.-A. Rupprecht, 'Die „Bebaiosis“. Zur Entwicklung und den räumlich-zeitlichen Varianten einer Urkundsklausel in den graeco-ägyptischen Papyri', in: *Studi in onore di Cesare Sanfilippo* III, Milano 1982, 611–626.
- A.E. Samuel, *Greek and Roman Chronology*, München 1972.
- M. Schnebel, *Die Landwirtschaft im hellenistischen Ägypten*, (Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte 7), München 1925.
- V.B. Schuman, 'P.Mich. IV: A Commentary', *APF* 20, 1983, 41–57.
- G. Schwendner, *Literary and Non-Literary Papyri from the University of Michigan Collection*, University of Michigan Diss. 1990.
- G. Schwendner, 'Literature and Literacy at Roman Karanis: Maps of Reading', in: *Proceedings of the 24th International Congress of Papyrology II*, edd. J. Frösén/T. Purola/ E. Salmenkivi, Helsinki 2007, 991–1006.
- M.E. Shuler, *Shedding Light on Roman Social Life. An Integrative Approach to Domestic Space at Pompeii and Karanis*, BA Thesis, Williamsburg (VA) 2010.
- P.J. Sijpesteijn, *Penthemeros-Certificates in Graeco-Roman Egypt*, Leiden 1964 (P.L. Bat. XII).
- P.J. Sijpesteijn, 'A Document Concerning Registration of Death', *ZPE* 52, 1983, 282–284.
- P.J. Sijpesteijn, 'Three Papyri from the University of Michigan Papyrus Collection', *BASP* 22, 1985, 323–332.
- P.J. Sijpesteijn, 'Ναυλεπλοῖον: A Ghost Word?', *ZPE* 64, 1986, 117–118.
- P.J. Sijpesteijn, 'Known and Unknown Officials', *ZPE* 106, 1995, 203–234.
- P.J. Sijpesteijn, 'Mutilated Texts from the Michigan Papyrus Collection', *Aegyptus* 76, 1996, 15–41.
- H.W. Smyth, *Greek Grammar*, Harvard 1984.
- S. Strassi, 'Prosopografia e incarichi amministrativi a Karanis nel II sec. D.C. Proposte interpretative', *ZPE* 85, 1991, 245–262.
- S. Strassi, *Le funzioni degli ὑπηρέται nell'Egitto greco e romano*, Heidelberg 1997.
- S. Strassi, 'Le carte di Κοκράτης Σαραπίωνος πράκτωρ ἀργυρικῶν a Karanis nel II sec. D.C.', in *Atti del XXII Congresso Internazionale di Papirologia II*, a cura di I. Andorlini, et al., Firenze 2001, 1215–1228.
- R. Taubenschlag, 'ΓΕΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΑ', *JJP* 4, 1950, 77–82.
- D.W. Thompson, *A Glossary of Greek Fishes*, London 1947.

- A. Tomsin, 'Étude sur les πρεσβύτεροι des villages de la χώρα égyptienne', *Bulletin de la Classe des Lettres de l'Académie Royale de Belgique*, 5e s. 38, 1952.
- P. van Minnen, 'House to House Enquiries', *ZPE* 100, 1994, 227–251.
- P. van Minnen, 'Bookish or Boorish', *JJP* 28, 1998, 99–184.
- P. van Minnen, 'Archaeology and Papyrology: Digging and Filling Holes?', in: *Tradition and Transformation: Egypt under Roman Rule, Proceedings of the International Conference*, edd. K. Lembke/M. Minas-Nerpel/St. Pfeiffer, Leiden/Boston 2010, 437–474.
- H. Verreth, *A survey of toponyms in Egypt in the Graeco-Roman period* (Trismegistos Online Publications 2) Version 2.0 July 2013.
- S.L. Wallace, *Taxation in Egypt from Augustus to Diocletian*, Princeton/London 1938.
- C. Wessely, *Topographie des Faijum (Arsinoites Nomos) in griechischer Zeit*, Wien 1904.
- J.E.G. Whitehorne, 'Sex and Society in Greco-Roman Egypt', in: *Actes du XVe Congrès International de Papyrologie*, edd. J. Bingen and G. Nachtergaele Brussels 1979, 240–246.
- J.E.G. Whitehorne, 'Petitions to the Centurion: a Question of Locality?', *BASP* 41, 2004, 155–169.
- J.E.G. Whitehorne, *Strategi and Royal Scribes of Roman Egypt: Chronological List and Index*, Firenze 2006 (Pap. Flor. XXXVII).
- U. Yiftach-Firanko, 'The Rise of Hypomnêma as a Lease Contract', in: *Proceedings of the 24th International Congress of Papyrology II*, edd. J. Frösén/T. Puroila/E. Salmenkivi, Helsinki 2007, 1051–1061.
- H.C. Youtie, 'Callimachus in the Tax Rolls', in: *Scriptiunculae, II*, Amsterdam 1973, 1035–1041 [or in: *Proceedings of the Twelfth International Congress of Papyrology*, ed. D.H. Samuel, Toronto 1970, 545–551 (American Studies in Papyrology VII)].
- H.C. Youtie/L.C. Youtie, with W. Kneale, 'P.Mich. inv. 2906', *ZPE* 10, 1973, 175–185.
- L.C. Youtie, 'A Day-Book of Tax Payments in Kind on Imperial Estates', *ZPE* 41, 1981, 271–274.
- F. Zimmerman, 'Verkannte Papyri', *APF* 11, 1935, 165–188.
- C. Zuckerman, 'The hapless recruit Psois and the mighty Anchorite, Apa John', *BASP* 32, 1995, 183–94.

Texts from the "Archive" of Socrates,
the Tax Collector,
and Other Contexts at Karanis

(P. Cair. Mich. II)

Edited by
Mohamed Gaber El-Maghrabi
and
Cornelia Römer

With contributions by
S. El-Masry, R. El-Mofatch,
F. Hamouda, D. Leith, N. Reggiani,
E. A. Selim and S. Soliman

De Gruyter

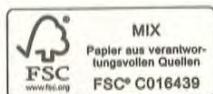
Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete

Begründet von
Ulrich Wilcken

Herausgegeben von
Jean-Luc Fournet Bärbel Kramer
Wolfgang Luppe Herwig Maehler
Brian McGing Günter Poethke
Fabian Reiter Sebastian Richter

Beiheft 35

De Gruyter



ISBN 978-3-11-034215-4
e-ISBN (PDF) 978-3-11-034570-4
e-ISBN (EPUB) 978-3-11-038388-1
ISSN 1868-9337

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

A CIP catalog record for this book has been applied for at the Library of Congress.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

© 2015 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/München/Boston

Druck: Hubert & Co. GmbH und Co. KG, Göttingen
∞ Gedruckt auf säurefreiem Papier

Printed in Germany

www.degruyter.com

TABLE OF CONTENT

Preface	vii
Introduction	ix
A Literary Texts from the “Archive” of Socrates, the Tax Collector (House B17)	
1. C. Römer, Homer, <i>Iliad</i> A 292–297	3
2. C. Römer, Homer, <i>Iliad</i> B 723–791	5
3. C. Römer, Two Fragments from the Roll of Menander’s <i>Epitrepontes</i>	9
4. C. Römer, History or Fiction, and Commentary on <i>Iliad</i> A?	14
5. C. Römer, List of Titles of Comedies or Satyrplays	19
B Literary Texts from Street BS1 in Front of B17, and Other Houses	
6. C. Römer, Homer, <i>Iliad</i> Γ 348–353 (Street BS1)	29
7. C. Römer, Homer, <i>Iliad</i> H 26–35 (House B25)	30
8. C. Römer, Homer, <i>Iliad</i> Θ 511–515 (House B25)	32
9. C. Römer, Demosthenes, <i>De corona</i> 85–86 (House 034)	33
10. D. Leith, Surgical Treatise (House B12)	34
11. D. Leith, Epictetus, <i>Discourses</i> 4.1.136–138 (House B12)	45
C Documentary Texts from the “Archive” of Socrates, the Tax Collector (B17) and Street BS1	
12. N. Reggiani, Fragments of Land and Tax-Related Documents	53
13. N. Reggiani, Daybook of Payments in Kind	73
14. E. A. Selim, Declaration of Mutual Liability Addressed to the Strategus	85
15. M.G. El-Maghrabi, Receipt for Rent	87
16. R. El-Mofatch, Notification of Death (?)	90
17. E. A. Selim, Complaint about Robbery (or Seizure?) Addressed to the Strategus	93
18. S. Soliman, Complaint about Violence and Robbery	97
19. F. Hamouda, Register of Land and Payments	100
20. F. Hamouda, Letter Written by a Woman	107

D Documents from Other Locations in Karanis

21. M.G. El-Maghrabi, Application for a Lease of Catoecic Land.....	113
22. S. El-Masry and S. Soliman, List of Names	120
23. M.G. El-Maghrabi, Receipt	126
24. F. Hamouda, Letter to a Monk?	128
Bibliography	133
Indexes	140
1. New Literary Texts	
History or Fiction.....	140
Comedies or Satyrplays (?).....	140
Names	140
General	140
Medical Text.....	140
2. Documentary Texts	
I Chronology	141
A. Roman Emperors.....	141
B. Months.....	141
II Personal Names	141
III Geography	145
IV Official Terms and Titles	145
V Measures and Money	145
VI Taxes	145
VII Land Categories	145
VIII Religion.....	146
IX General Index of Words	146

Preface

The project to publish some of the Michigan papyri housed in the Egyptian Museum in Cairo started, when C. Römer moved to Cairo in the beginning of 2010. Supported by the German Archaeological Institute, she opened 150 envelopes, and catalogued, glassed and scanned their content, so that a team of Egyptian and international scholars could work on the texts.

From the beginning, the aim has been that the edition of the texts should be produced in collaboration with Egyptian students and scholars in accordance with the intention of the American scholars who returned the papyri to Cairo more than 60 years ago.

The Michigan papyri published in this volume were excavated by American archaeologists in 1924 and 1926 in Karanis. As was the custom in those days, the finds went to America; however, in the early 50s of the last century, the University of Michigan at Ann Arbor returned a large part of those finds in an act of good will to Egypt, where they became part of the holdings of the Egyptian Museum; in a cupboard in the Papyrological Rooms of the Museum, they remained nearly untouched till 2010. Only few of the papyri returned were published by P.J. Sijpesteijn from b/w photographs in Ann Arbor.

M. El-Maghrabi (University of Alexandria) was the first to join the team in editing the papyri and became co-editor of the volume. Later, D. Leith (University of Exeter), a specialist on medical papyri, and N. Reggiani (now at the University of Heidelberg), a member of the International Seminar in Papyrology organized by R. Bagnall, contributed to the project. Finally, young scholars and students from Ain Shams University worked on documentary texts, showing their command of the tools of the trade, and enhancing their abilities by participating in this international project. The German Academic Exchange Service in Cairo (DAAD) installed C. Römer as a Professor of Papyrology at Ain Shams University, where she was cordially welcomed by her colleagues A. Hanafi, M. Kashaf, and S. Omar. The efforts of all these colleagues and friends have helped this volume to become a reality.

Thanks are due to the directors of the Egyptian Museum in Cairo who supported and followed the work on the Michigan papyri over the last 4 years with great interest: W. El-Saddiq, T. El-Awady, S. Hassan, and L. Abdel-Hamid. S. Hassan is to be thanked also for his warm welcome in the papyrological lab, as he was the head of the Papyrological Section in the Museum; his successor, Kh. Abdel-Qader, continued in his footsteps. The indefatigable team of young restorators of the Museum cleaned and prepared the papyri for glassing under the

supervision of M. Othman, head of the restoration for papyri in the Museum; S. Staab from the Cologne Institute of Conservation Sciences completed the team for some months in 2012. To all of them we are extremely grateful for their support and work.

We thank S. Omar (Ain Shams University) and M. Aly (University of Mansoura) for giving us detailed information about their new project which they are to start soon on further Michigan Papyri in Cairo.

This volume could not have been written without the generous support of the German Archaeological Institute in Cairo, which granted C. Römer a stipend to live and work in Cairo from 2010 to 2012. To that institution, and to its director, St. Seidlmayer, thanks are due for the encouragement and the interest in material which is far removed in time from the objects of research usually dealt with in the DAI.

From our colleagues in America who are in charge of the Michigan Papyri at Ann Arbor, we received all imaginable help, whether information about find spots or photos of papyri which have remained in America. A. Verhoogt, Acting Archivist of the Collection, and S. Sencina, Collections Manager at the Kelsey Museum, did all they could to help in joining pieces and providing photos. G. Claytor, PhD student at Ann Arbor, spent time to help in identifying possible joins, and in adding valuable information on certain issues of the Michigan collection.

Willeke Wendrich, UCLA, head of the new excavations in Karanis which are currently under way, and her assistant B. Simpson provided valuable advice about find spots and unpublished material. To Willeke special thanks are due for receiving several groups of Papyrologists during two Winter Schools in the Fayum on the site of Karanis (organized by the German and Italian Archaeological Institutes in Cairo in November 2011, and by the German Archaeological Institute in Cairo in November 2012), and offering stimulating guided tours. For most of the Egyptian students participating in the preparation of this volume, those visits to Karanis were the first moments of setting foot on a spot from where the papyri on which they were working came.

Last, but not least, we are grateful to D. Hagedorn for looking through parts of the manuscript and for giving invaluable advice. To the editors of the *Beihefte zum Archiv für Papyrusforschung*, in particular B. Kramer, go our sincere thanks.

We are proud to have finished this book despite deep political unrest in Egypt, when working conditions were not easy for anybody here.

We dedicate this volume to the future of Papyrology in Egypt.

December 2013

M. El-Maghrabi
C. Römer